

# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

## ÉDITION SPÉCIALE

### Semaine de la Francophonie

Francophonie  
RI

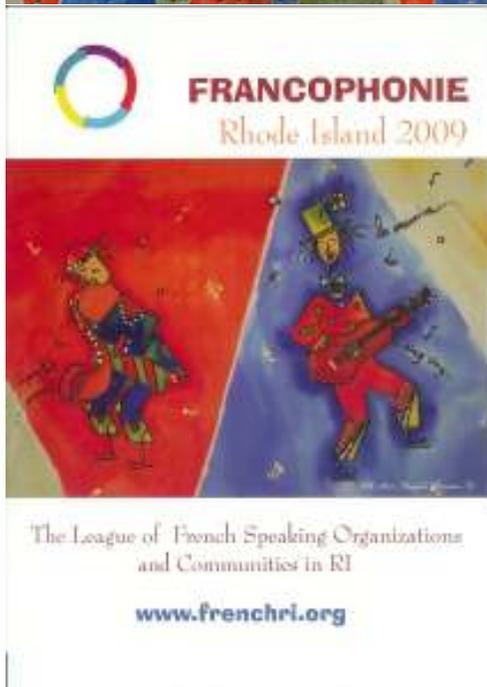
mars 2009



# LE BULLETIN

## Comité Francophonie RI

### Semaine de la Francophonie 2009



Dominique Grégoire, Président, Alliance Française de Providence  
 Magali Boutiot, Directrice exécutive, Alliance Française de Providence  
 Simon Goudiaby, Alliance Africaine du Rhode Island  
 Jean Kinsala, Directeur, Communauté Congolaise du Rhode Island  
 Anne Conway, Co-directrice, Musée du travail et de la Culture  
 Paul Papineau, Club Richelieu International  
 Suzanne Bernier, Club Richelieu International  
 Jacques Staelen, Conseiller, Club Richelieu International  
 Michael Hébert, Président, AATFRI  
 Carole Figuet, Vice-présidente, AATFRI  
 Kondo Fofana, AMMC et Afrique Parade  
 Marie-Évangeline Goutier, La Providence  
 Heidi Phelps, Consulat de France à Boston  
 Roger Bonin, Le Foyer  
 Mohamed Sefiani, Consultant technique  
 Marie-Josée Rivard, Commercialisation et Développement



# LE BULLETIN

## Francophonie RI—Une Nouvelle Alliance Continue...

**mars**—Depuis un an, l'AATFRI participe aux rencontres de la Ligue des Organisations francophones du Rhode Island (maintenant appelée « Francophonie RI »). Pour l'année 2009, cette nouvelle alliance a porté des fruits au nom de « la Semaine de la Francophonie » dans le Rhode Island.

Pour la première fois dans l'histoire de l'état du Rhode Island, de nombreux groupes et organisations francophones se sont réunis pour fêter la belle langue française et ses cultures. Ces organisations incluent l'Alliance Française de Providence, le Musée du Travail et de la Culture, notre chapitre de l'AATFRI, l'Alliance Africaine du Rhode Island, La Providence, Le Foyer, le Club Richelieu International, ainsi des écoles tel que Bryant University, L'École Franco-américaine du Rhode Island, Bryant University, et Salva Regina University.

Cette « Semaine de la Francophonie », la fête internationale de la langue française, a eu lieu du 19 au 28 mars à travers notre état. Cette grande fête a inclus plusieurs activités pour les francophones ainsi que les francophiles.

La semaine a débuté le 19 mars à la state house à Providence. Le drapeau de la Francophonie a été levé au-dessous du capitole suivi d'une cérémonie à laquelle ont assisté par les représentants des groupes francophones et des dignitaires des gouvernements du Québec et de la France ainsi que le gouverneur du Rhode Island, Donald Carcieri. Pour commencer, une cinquantaine d'écoliers de l'École franco-américaine du Rhode Island ont chanté des chansons française sur les escaliers dans la statehouse suivi par des discours par chaque dignitaires et le gouverneur. Pour terminer la cérémonie, le « Régiment bourbonnais » a tiré ses mousquets sur la ville de Providence.

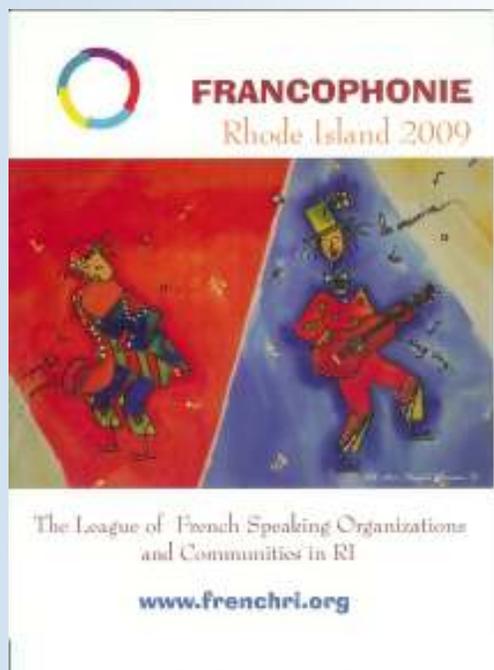
La cérémonie d'ouverture a eu lieu au Musée du Travail et de la Culture le samedi 21 mars au soir. Il y a eu des invités de toutes les organisations incluant

la Délégation du Québec et les Consuls du Canada et de France.

La « Semaine » a offert au public une variété d'événements comprenant des festivals de films francophones dans les universités, des menus à la française dans les restaurants participants, une consultation avec le Centre de la Francophonie des Amériques, et une conférence avec une journaliste canadienne Jocelyne Cazin.

La Franco-Fête, la clôture de la semaine, a eu lieu au Foyer à Pawtucket le 28 mars. Tous les groupes et organisations participants étaient là ainsi qu'un grand public de plus de 250 personnes, soit francophone soit francophile. L'AATFRI était contente de voir quelques profs et élèves ce soir-là. Il y a eu de la musique multiculturelle de toute la Francophonie incluant Haïti, le Sénégal, le Québec et la France. C'était un soirée pleine d'amusement et de célébration.

On attend avec impatience la Semaine de la Francophonie 2010 !



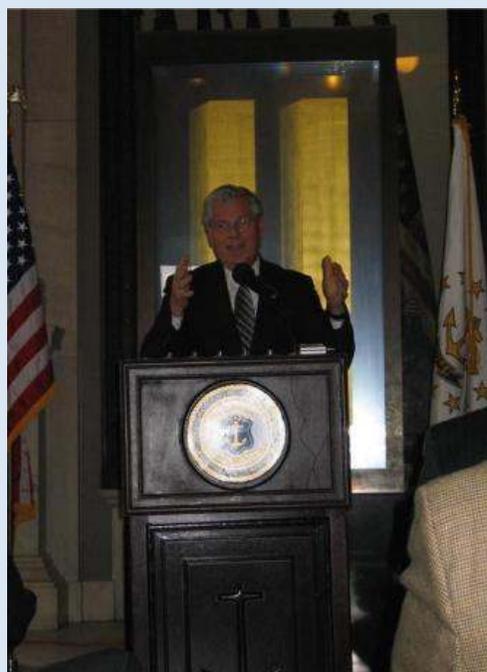
# LE BULLETIN

## La Semaine de la Francophonie en Images

Levée du Drapeau de la Francophonie au Capitole à Providence: 19 mars 2009



Roger Bégin, *Consul d'honneur de France*; François Gauthier, *Consul de France*; Dominique Grégoire, *Alliance Française*; France Dionne, *Déléguée du Québec*; Gouverneur Carcieri; Anne Conway, *Musée du Travail et de la Culture*; Pierre DeCocatrix, *Organisation Internationale de la Francophonie*, Magali Boutiot, *Alliance Française*.



François Gauthier, *Consul de France à Boston*; Donald Carcieri, *Gouverneur du Rhode Island*; France Dionne, *Déléguée du Québec en Nouvelle Angleterre*

# LE BULLETIN

## La Semaine de la Francophonie en Images



**Dominique Grégoire, *Président de l'Alliance Française de Providence*; Le Drapeau de la Francophonie flottant sous la coupole du capitol du Rhode Island; Neil Leblanc, *Consul Général du Canada en Nouvelle Angleterre***



**Les écoliers de l'École franco-américaine du Rhode Island chantant au capitol ; Acteurs du Régiment Bourbonnais; Le Régiment tire à blanc sur la terrasse du capitol.**

# LE BULLETIN



## «Franco-fête» en Images



Michael Hébert et Carole Figuet (AATF)



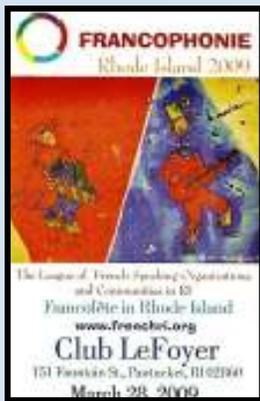
Joueur de tambour malien



Dominique Grégoire (Alliance Française)



Groupe Magnolia



Bertrand Laurence, musicien français



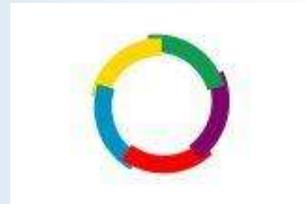
Simon Goudiaby (Alliance Africaine du RI),  
Magali Boutiot et Françoise Deliste  
(Alliance Française)



Joueurs de tambours maliens



Danseuses haïtiennes



# LE BULLETIN

*Le Grand Concours*

**2009**

**mars**— Le samedi 7 mars à Bishop Hendricken High School, 507 élèves de français à travers notre état ont participé au Grand Concours annuel, le concours national du français sponsorisé par l'AATF national. Le concours évalue la connaissance de la langue de Molière à travers 5 compétences: compréhension orale, vocabulaire, syntaxe, compréhension écrite, et culture française.

Les résultats seront affichés avant les vacances d'avril. La cérémonie annuelle et une réception

aura lieu au mois de mai pour reconnaître les élèves classés de 1 à 10 dans leur division et leur attribuer des certificats, trophées, médailles et des prix monétaires aux élèves classes 1 à 10 dans leur division.

Le conseil d'administration souhaite à tous les participants «bonne chance» au concours. De plus, il remercie tous les profs participants d'avoir soutenu et promu le Grand Concours auprès de leurs élèves. Merci beaucoup !

## Les Prix du Grand Concours 2009

**Certificats**—4e à 10e place RI des niveaux 01A à V

**Trophées**—1ère à 3e place RI des niveaux I à V

**Médailles**—1ère à 3e place Nationale des niveaux I à V

### ***Prix Monétaires (Bonds d'épargne) \****

#### **Prix AATF**

**150 \$**—Meilleur classement d'ensemble (RI) des Niveaux I, II, et III

**250 \$**—Meilleur classement d'ensemble (RI) d'un élève du public des Niveaux I à III

**250 \$**—Meilleur classement d'ensemble (RI) d'un élève de terminal du public des Niveaux IV et V

#### **Prix Alliance Française**

**500 \$**—Meilleur classement d'ensemble (RI) d'un élève de terminal des Niveaux IV et V

\* Un(e) élève a droit à un seul prix monétaire.

Dans le cas où un élève gagne deux prix, le prix de moindre valeur sera attribué à la 2e place.

## **CEREMONIE du Grand Concours 2009**

**date et lieu à déterminer**

# LE BULLETIN

## Promotion du français dans les écoles RI

L'année 2009 apporte une continuation à une initiative de la part de l'AATFRI pour promouvoir et soutenir l'enseignement du français dans les écoles du Rhode Island. Deux lettres destinées aux «superintendents» des écoles dans notre état ont été envoyées au mois de mars. L'AATFRI a envoyé une lettre de la part du conseil d'administration et une autre lettre de la part de Francophonie RI signée par tous ses représentants.

Si un membre veut avoir une lettre écrite pour le faire suivre à un membre d'une administration, veuillez le faire savoir notre président.

*Vivre en français dans le Rhode Island...*

## Bon Anniversaire La Tour Eiffel !

**mars**—Pour faire partie de la Semaine de la Francophonie dans le Rhode Island, l'AATFRI a organisé une présentation avec China Blue, une artiste renommée du Rhode Island. Cette présentation en honneur du 120e anniversaire de la Tour Eiffel a couvert l'histoire de la tour ainsi qu'une nouvelle vision de la tour vue du point de vue d'un enregistrement sonore. Environ 350 élèves ont participé des écoles suivantes: East Greenwich HS, Cumberland MS et HS, École franco-américaine du Rhode Island, Ponagansett HS, St Raphaël's Academy, Aldrich Jr High, et Douglas HS.



## Francophonie des Amériques

Saviez-vous que quelque **33 millions** de personnes ayant une connaissance du français vivent en Amérique?

- 9,6 millions au Canada
- 7 millions au Québec
- 11 millions aux États-Unis
- 200 300 au Mexique
- 9,7 millions dans l'espace Caraïbes
- 2,6 millions en Amérique centrale et du Sud

### Le Centre de la francophonie des Amériques

contribue à la promotion et à la mise en valeur d'une francophonie porteuse d'avenir pour la langue française dans le contexte de la diversité culturelle en misant sur le renforcement et l'enrichissement des relations ainsi que sur la complémentarité d'action entre les francophones et les francophiles du Québec, du Canada et des Amériques.

Pour de plus renseignements de cet organisme francophone, veuillez visiter le site :

<http://www.francophoniedesameriques.com/fr>



# LE BULLETIN

## ~ LE COIN DES PROFS ~

### Cours de Français à URI

**FRN 412 Identités et Destin  
dans le Roman Français du 20e Siècle**

Deuxième Session d'été 2009 à l'Université de Rhode  
Island

(22 juin—24 juillet 2009)

Enseigné entièrement en ligne et en français

**Renseignements :**

<http://www.uri.edu/artsci/ml/durand/412syll.html>

**Contact:**

Dr. Alain-Philippe Durand  
Directeur, Études de Français et Francophones

[apdemarseille@gmail.com](mailto:apdemarseille@gmail.com)

<http://www.uri.edu/artsci/ml/durand/french/durand>

Département des Langues et Littératures

modernes et Classiques

Université de Rhode Island

Kingston, RI 02881

Tél : 401.874.4708

### Le Français en forme à Gorton Jr. High

La professeure de français Georgette Jackson de Gorton Jr High School nous informe dans cette édition du « Bulletin » comment va son programme de français cette année. Bravo Georgette !

Les étudiants d'espagnol et de français se sont réunis pour célébrer Mardi Gras et le Carnaval. On a défilé autour des couloirs de Gorton, tout le monde portait des masques faits en classe, les élèves étaient habillés en couleurs brillantes surtout les couleurs vertes, jaunes, et violette ! Quel bon temps ! Cela a continué dans la cantine avec une « boum » spéciale pour la fête de Mardi Gras ! On a couronné un roi et une reine, on avait des compétitions de « hula hoop », de « limbo » et des danses spéciales !

Pendant quatre jours en avril, 35 élèves de français visiteront la ville de Québec. On voyagera avec « Jumptreet Tours » de Montréal, et on est garantie d'avoir un voyage inoubliable !

Je commence à organiser le voyage dès la rentrée en septembre. J'ai une réunion avec les parents de mes élèves, on échange des adresses électroniques, et c'est comme ça qu'on commence le voyage.

On va visiter beaucoup d'endroits, et mes élèves auront l'occasion de parler français, et d'apprendre

des choses sur la culture québécoise. Voici quelques places qu'on visitera : La haute et basse ville de Québec, la Citadelle, le Château Frontenac, le village Huron, la Basilique de Ste Anne de Beaupré, un musée d'abeille, un centre commercial, une cabane à sucre, les chutes Montmorency et plus.... Les repas sont délicieux, et chaque restaurant a une ambiance très canadienne et française. On goûterait des crêpes, de la soupe aux pois et au jambon, des croissants et des pains au chocolat..... C'est vraiment un voyage parfait pour des élèves du niveau collège.

Tous mes élèves auront l'occasion de déjeuner au restaurant français « le Pot au Feu » à Providence le 12 juin. C'est une chance de goûter beaucoup de plats typiquement français et sans doute de pratiquer leur français ! M. Burke, le propriétaire, est toujours heureux que les jeunes s'intéressent au français, et il discute l'importance des langues avec le groupe.

Chaque mois on choisit un élève pour l'honneur d'être « Étudiant (e) du Mois ». Cet honneur est offert à l'élève de mon choix. On lui donne un certificat et un petit cadeau pour son succès.

# LE BULLETIN

## ~ LE COIN DES PROFS ~

### Nouvelles de la Classe de Français V à East Providence High

La classe de Français V enseignée par **Paula Serowick** à East Providence High School participant à un projet d'échange avec des élèves en France depuis 8 ans. C'est un projet passionnant qui permet aux élèves d'apprendre beaucoup sur la vie and la culture des jeunes français tout en améliorant leur capacité de parler et écrire la langue de Molière. Pendant l'année scolaire, les élèves échangent des courriels avec des élèves en France ainsi que des vidéos de divers thèmes, des cadeaux de Noël, et des lettres par la Poste. A la suite de ce programme unique, quelques élèves ont formé des amitiés durables et sont même allés en France pour rendre visite à leur correspondant. C'est un élément très important du curriculum qui tente la curiosité innée des participants de chaque côté de l'Atlantique et permet aux élèves de gagner dans un sens culturel et éducatif de cette expérience.

Certaines années, il y a assez de participants pour que chacun des participants ait son

propre correspondant. D'autres années, le projet se fait en petits groupes de 2-3 élèves américains et ainsi, chaque groupe écrit à un groupe français de 5-6 élèves. Quelques thèmes de la correspondance sont les stéréotypes, la culture écolière (cours, activité parascolaires, règles, etc.), les préférences personnelles, objectifs futurs, la vie familiale, leur région, le cinéma, la musique, et autres sujets comme la politique pendant une année électorale.

En février, les élèves de Français V ont posé leur candidature à une bourse de 5 000 \$ offerte du Centre de la Francophonie des Amériques. Pour ce faire, les élèves ont dû créer un plan pour promouvoir la langue française et ses cultures chez les jeunes américaines. Les élèves a écrit un scénario en français expliquant leur programme d'échange et puis Ils ont enregistré une vidéo. Ils étaient enthousiastes et motivés et ont produit une vidéo exceptionnelle dans l'espoir de gagner la bourse.

### Membre AATFRI Gagne Bourse d'été

Le conseil d'administration félicite la prof de français Claire Leatham d'avoir gagné la bourse d'été au Québec du Ministère des Relations internationales du Québec. Bravo Madame Leatham !



# LE BULLETIN

## ~ LE COIN DES PROFS ~

### Interview avec une Enseignante de français à Lincoln School

Mary Briden est enseignante de français à Lincoln School à Providence depuis dix ans. Cette année est la deuxième où ses élèves de 6ème participent au Grand Concours FLES.

#### **Pourquoi avez-vous décidé d'inscrire vos étudiantes au Grand Concours?**

Je voulais que mes élèves se rendent compte de leur niveau de français en dehors de la classe. C'est aussi un moyen pour moi de voir si je fais bien les choses. Le Grand Concours FLES est le seul examen national de français que nous ayons.

#### **Comment y avez-vous préparé vos élèves?**

J'utilise des copies des examens des années précédentes ainsi que les enregistrements qui les accompagnent. Nous faisons les exercices en classe et tout le monde participe.

#### **En quoi le Grand Concours FLES est-il différent du Grand Concours général?**

Une grande partie de l'examen est similaire au Grand Concours général : il y a des exercices d'écoute, de grammaire et des questions de culture. Il n'y a pas d'exercice de compréhension écrite en revanche. Les élèves peuvent assez facilement faire tous ces exercices car ils sont bien adaptés à leur niveau.

La principale différence, c'est que l'examen se déroule en deux parties. Si les étudiants ont atteint un niveau suffisant sur la partie écrite, ils sont autorisés à prendre un oral. Il s'agit d'une image accompagnée de huit questions. Les réponses sont simples, pas plus d'un mot ou deux. Cela prend moins de cinq minutes.

#### **Quelles ont été les réactions de vos élèves par rapport au Grand Concours FLES?**

Les élèves adorent ! C'est un défi qu'elles aiment relever, d'autant plus que cela n'a pas d'impact direct sur leurs notes à l'école.

#### **Recommanderiez-vous à d'autres enseignants de faire participer leurs élèves?**

Oui, sans aucune hésitation. Cela ne prend pas beaucoup de temps pour la préparation : il suffit d'inscrire ses élèves comme pour le Grand Concours général. Les élèves prennent l'examen à l'école pendant une seule classe et une de mes collègues les surveille.

C'est une chance unique dont tout le monde devrait profiter !



# LE BULLETIN



## R E N S E I G N E M E N T S



### RENCONTRE DU PRINTEMPS RIFLA URI (Kingston)

**jeudi 7 mai à URI à 15h15**

Hoffman Lounge à Swan Hall  
(anciennement appelé Independence Hall)

« RDV membres AATFRI : 16h00-17h00 »

Cocktail, Dîner et Programme à Université Club à 17h00

### ÉLECTIONS 2009-2011 CONSEIL D'ADMINISTRATION AATF—RI

Pour ceux qui voudraient être officier du chapitre:



#### Postes ouverts

*Président (reconduction proposée)*

*Vice-présidente (reconduction proposée)*

*Secrétaire (poste est ouvert)*

Nouveau prof de français ? Prof qui s'intéressent à promouvoir l'enseignement du français dans les écoles du Rhode Island et à faire part du nouveau dynamisme dans la communauté francophone du Rhode Island ?

**Merci d'informer le président avant le 1er juin.**

### Officiers AATF-RI

Michael Hébert, Président

Carole Figuet, Vice-présidente

Joseph Théroux, Trésorier

Georgette Jackson, Secrétaire